

Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

September 2021



As the Delta Variant Rages, Please Exercise Extreme Caution

デルタ株が猛威を振るっています。十分に警戒してください

Regarding Infection Prevention Measures Against Covid Variants

Although the Delta variant differs from the original Covid strain, basic prevention measures (avoiding the “three C’s”, wearing a mask, and washing hands frequently) are still effective against infection. Vaccines have shown to be slightly less effective against the Delta variant, so even fully vaccinated individuals are encouraged to continue following infection prevention measures.

Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, “Shisei Dayori”.

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

●Information Regarding the Novel Coronavirus Vaccine

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

There are two methods to make a reservation.

To make a reservation you will need the “Ticket Number” written on your vaccination ticket. Please have it on hand when you prepare to make your reservation.

Online Reservation

Online reservations are open 24 hours a day and can be made using a device such as a computer or smartphone.

※ Reservations can be made for up to five people at once.

1.Scan the QR code printed on the vaccination ticket with a smartphone, etc.



You can also use the QR code printed above or the city's homepage.

2.Confirm the terms of use and check “agree.”

3.Indicate if you are receiving your first or second dose and if you have any preexisting conditions.

4.Scroll to find and choose your preferred medical institution.

5.Indicate your desired date and time. ※ You can choose up to three desired time slots.

6.If you would like to receive a notification email, input your email address. ※ optional

7.Confirm the reservation information and click “send.”

Telephone Reservation ☎ 0120-050-503

- Open 9 AM to 6 PM. ※ Starting Saturday, July 31st reception will be available on Saturdays, Sundays, and holidays.
- In order to reduce the number of mistaken calls, please check the number carefully to make sure you do not make a mistake while dialing.
- If you have trouble connecting to a representative, please wait for a short period before calling again.

【Points of caution regarding vaccinations】

- The first and second reservations must be made separately.
- Your second dose can be reserved starting the day after your first dose is completed. If the day after inoculation falls on a holiday, you can make your reservation starting the first weekday after your inoculation. WHO and the United States government are currently recommending that the second dose be given within 6 weeks of the first.
- When changing or canceling a reservation, please be sure to complete the procedure (either online or by phone).
- When making online reservations please strictly observe the reservation start date (from 9:00 am) for each reservation group.
- Please be careful about double reservations when receiving a vaccination through your workplace. If you find that you have made a double reservation, please cancel it.
- If you choose not to receive notification emails, please check your reservation details using the “Confirmation of reception status” option in the reservation system.

Vaccination Completion Certificates to be Distributed

ワクチン予防接種済証をお渡しします

The city will begin distributing “Vaccination Completion Certificates” to those who have completed their vaccination. The certificate will display the date and location that each injection was received, as well as details about the vaccine such as the brand and serial number. This certificate will serve as proof of vaccination for the time being, so please keep it in a safe place.

Application for Novel Coronavirus Vaccine Certificate

新型コロナウイルス感染症予防接種証明書の申請

Starting July 26th, we are accepting applications for the Novel Coronavirus Vaccine Certificate for those who have been vaccinated and are planning to travel abroad.

▼How to Apply: Fill out the application form and mail the required documents along with a reply envelope to the Coronavirus Infectious Diseases Control Office (Postal code: 965-8601 ※ address not required).

Documents can be obtained from the city homepage. Certificates will be issued in writing by reply envelope.

What to bring to your vaccination appointment

当日の持ち物

- Vaccination ticket (please bring it without separating it)
- Medical Form (Please fill in the required items in advance)
- Personal identification such as a driver's license or health insurance card
- Medicine notebook ※ only those who use one.

Please don't forget to:

お願い

1. Measure your body temperature in advance to confirm that there is no change in your physical condition, and come to the vaccination site about 15 minutes early.
2. Check with your doctor, if you are currently undergoing any medical treatment, to see if it is safe for you to receive a vaccination before making a reservation.

Frequently Asked Questions

よくある質問

Q : I have a chronic illness. Can I still get the vaccine at a group vaccination center?

A : Group vaccination centers have been carefully prepared so that everyone can receive the vaccine with ease. Each center has been supplied with medicine, and arrangements have been made to allow for follow-up observation. If you feel unsure about the vaccine due to an underlying illness or other health concerns, please consult with your primary physician before making a vaccine reservation.

Q : I'm worried about the side effects, is the vaccine safe?

A : Common side effects are seen in roughly 50% of people who receive the vaccine, and include a headache and some pain and soreness near the injection site. Reports indicate that just over 10% of people who receive the vaccine experience cold-like symptoms such as chills, diarrhea, fever, or joint and muscle pain. However, these symptoms usually go away on their own within a few days. Rare cases of anaphylactic shock are only shown to occur once in every 100,000 people.

Furthermore, the vaccine has shown to be highly effective at reducing the risk of infection and preventing the onset of life-threatening symptoms from Covid-19.

Other Updates

そのほか

● For those who have recently moved to Aizu Wakamatsu and wish to be vaccinated, please submit a request to the city and documents will be mailed to you. If you received a vaccination ticket at your previous address, you will not be able to use it to receive the vaccine in Aizu. For more information, please contact the Aizu Wakamatsu City Coronavirus Consultation Hotline. (☎ 0570-026-263)

● Companies and individuals are asked to refrain from forcefully coercing others into getting the vaccine. Similarly, please take care to avoid discriminating against those who have not been vaccinated.

Aizu Gourmet Event “Shoku no Jin”: Summer Menu

あいづ食の陣

● Contact: Agriculture Division (☎ 39-1253)

“Aizu Tomato Sandwich”

Takino Original Wappa-meshi Cuisine



This month we would like to introduce the “Aizu Tomato Sandwich,” served at Takino Original Wappa-meshi Cuisine. The dish is made with rice and cabbage pillowed into a traditional wappa box. The rice is topped with Aizu tomatoes and local Keitoku Onions wrapped in a cutlet of Hayama Kougen pork. While the dish is served up in a hefty portion, the sweet freshness of the tomatoes keeps guests hungry for every bite. By pouring sauce over the top, diners can discover a whole new way to enjoy the rich cutlet. Takino’s proprietress, Mrs. Yukiko Baba, shares with us her inspiration for the dish. “Tomatoes tend to play a supporting role, but I wanted to make a dish that featured tomato as the star. I created this sandwich with Aizu’s specialty sauce pork cutlet in mind.” With a smile she continues, “We believe Aizu tomatoes should be shared with pride across the nation. I would love to introduce the delicious flavor of Aizu tomatoes to as many people as possible.”

Always be Prepared for Disasters

災害への備えは万全に

In recent years, major natural disasters have been occurring more frequently across the country. As we approach typhoon season, there is a much higher risk of damage caused by floods and storms. In order to minimize the damage caused by disasters, it is important for each person to prepare for when disasters occur. Every year, September 1st is recognized as “Disaster Prevention Day.” We encourage everyone to take this opportunity to prepare for disasters by locating your local evacuation center and learning about hazard zones in your area.

Review Local Hazard Maps

Find out if there are any floodplains, landslide zones, or other hazardous spots in your local area. Similarly, check for safe locations nearby that can be used in the event of an evacuation. The latest hazard map information can be found on the Aizu Wakamatsu city homepage, or by visiting the Crisis Management Division.

Regularly Inspect and Maintain the Area Around Your Home

If fallen leaves or other garbage becomes clogged in gutters or storm drains, it can cause flooding on roads and other areas. Before heavy rain or strong winds occur, check the area around your home to make sure gutters and storm drains are clean and clear of any blockages. Also, if there are any items outside the home that could be blown away by strong winds, please be sure to secure them in place or bring them inside before storms.

Keep Your Family’s Reserve Supplies Stocked

To prepare for a major disaster, always keep emergency supplies stored in a place where they can be quickly retrieved. Of course, emergency supplies can be prepared ahead of time specifically for emergency use, but another way to prepare emergency supplies is to simply make a habit of always buying a little bit extra of the items you normally use.

Example Supply List: Food (3 days’ worth/ 9 meals), Water (3L per person, per day x 3 days’ worth), Fuel (portable stove, solid fuel, gas canisters, etc.)

Example Emergency Kit Contents: Radio, Flashlight, Emergency Rations, Water, Daily Medicines, Valuables, Mask, Thermometer, etc.

Sign Up for Aizu’s Emergency Alert Email List, “Aibea”

To receive up-to-date information when natural disasters occur, please sign up for the Aizu emergency email list. To register for emergency alert emails, please scan the QR

code below or send a blank email to the following address: bosai-mail_aw.in@aibear.jp

Disaster information will also be available through the Yahoo! Disaster alert app.

.....
● Contact: Crisis Management Division (☎ 39-1227)



Yahoo! Disaster alert app



Aibea

Community Pool Information

Komyuniti Pu-ru no Kaikanbi
コミュニティプールの開館日

The pool is open on the following days.

Sun.	Mon.	Tues.	Wed.	Thur.	Fri.	Sat.
			1 ●	2 ●	3 ●	4 ○
5 ○	6 ○	7 ○	8 ○	9 ○	10 ○	11 ○
12 ○	13 ×	14 ○	15 ○	16 ○	17 ○	18 ○
19 ○	20 ○	21 ○	22 ○	23 ○	24 ○	25 ○
26 ○	27 ○	28 ○	29 ○	30 ○		

Open Hours (×Closed): ○9:00 am- 9:00pm、●6:00pm - 9:00pm



Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyou center
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

Reservations: Night Emergency Clinic (Yakan Kyuubyou Center) (28-1199)

▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first.
Medical examinations and treatments for the internal, pediatrics, and surgery departments are accepted from 9:00am until 5:00pm. Dentistry is from 10:00am to 4:00pm.

You can also check for available doctors during holidays on the city's mobile website. *Japanese only.



Radiation Doses as of August 16th

housyasenryou jouhou 8gatu 16 niti
放射線量情報 (8/16)

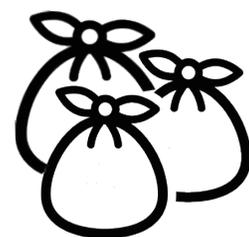
Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.07	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.06	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.06	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.05	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.05
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.05	Kitaizu-machi Shimoarai	0.08
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.07
Minami Public Hall	0.07	Oto Public Hall	0.04
Aizu General Athletic Park	0.08	Minato Citizen's Center	0.04

Let's put out our garbage and recycling properly

tadashiku dasou gomi to sigenbutsu
正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

●Contact... Waste Management Division(☎ 27-3961)



After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban lin
休日当番医院

September 5th (Sun)	Internal medicine	清田内科循環器クリニック Seita Internal medicine Cardiology clinic	85-6881	Byakko-machi
	Surgery	山田整形外科医院 Yamada Orthopedics clinic	26-2772	Omote-machi
	Dentistry	さいとう歯科医院 Saito Dental clinic	29-4618	Monden-machi hiyoshi
September 12th (Sun)	Internal medicine · Pediatrics	北田内科医院 Kitada Internal medicine clinic	38-2661	Monden-machi Nakano
	Surgery	力神堂ひぐち眼科 Rikishindo Higuchi Ophthalmology	37-2977	Shouwa-machi
	Dentistry	みゆき歯科クリニック Miyuki Dental clinic	22-0220	Chouu 2 chome
September 19th (Sun)	Internal medicine	おのぎレディースクリニック Onogi Ladies clinic	36-5051	Monden-machi Niidera
	Pediatrics	わたなべクリニック Watanabe clinic	24-0506	Ikki-machi Matsunaga
	Surgery	仙波耳鼻咽喉科医院 Senba Ear,nose,andthroat	26-4133	Monden-machi Hiyoshi
	Dentistry	さとう歯科クリニック Sato Dental clinic	22-8148	Kouzashi-machi Kurokawa
September 20th (Mon)	Internal medicine · Pediatrics	あらい内科循環器科クリニック Internal medicine Cardiology clinic	29-1133	Jousai-machi
	Surgery	入澤泌尿器科内科クリニック Irisawa Urology Internal medicine clinic	38-3711	Monden-machi Hiyoshi
	Dentistry	駅前佐藤歯科医院 Ekimae Sato Dental clinic	24-8387	Byakko-machi
September 23rd (Thu)	Internal medicine · Pediatrics	にいでら診療所 Niidera clinic	38-3676	Monden-machi Niidera
	Surgery	志波医院 Shiba clinic	22-0289	Baba-machi
	Dentistry	河東歯科医院 Kawahigashi Dental clinic	75-4899	Kawahigashi-machi Kouriyama

September 26th (Sun)	Internal medicine	さいとう内科胃腸科クリニック Saitou Internal medicine Gastroenterology clinic	38-3717	Miya-machi
	Surgery	高村整形外科 Takamura Orthopedics	28-3319	Monden-machi Nakano
	Dentistry	佐野歯科医院 Sano Dental clinic	22-1726	Omachi 1chome
October 3rd (Sun)	Internal medicine	遠山胃腸科内科医院 Touyama Gastroenterology Internal medicine clinic	24-8911	Jouhoku-machi
	Surgery	あみウイメンズクリニック Ami Woman's clinic	37-1456	Yasumi-machi
	Dentistry	シンドウ歯科 Shindou Dental clinic	29-0040	Higashisakae-machi

After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku
休日当番薬局

September 5th (Sun)	● Aizu Dispensing pharmacy (Byakko-machi ☎36-7672)
September 12th (Sun)	● Asahipharmacy (Monden-machi Nakano ☎29-8288) ● Orange pharmacy Kimoto (Shouwa-machi ☎93-6301) ● Sekura pharmacy (Chouu 2 chome ☎39-3123)
September 19th (Sun)	● Kabotya pharmacy Niidera ten (Monden-machi Niidera ☎29-1214) ● Tsuruga pharmacy (Ikki-machi Tsuruga ☎23-9119) ● Aiai pharmacy Monden Hiyoshi ten (Monden-machi Hiyoshi ☎29-1666)
September 20th (Mon)	● Aiai pharmacy (jousai-machi ☎29-6666) ● Aiai pharmacy Monden Hiyoshi ten (Monden-machi Hiyoshi ☎29-1666)
September 23rd (Thu)	● Kabotya pharmacy Niidera ten (Monden-machi Niidera ☎29-1214)
September 26th (Sun)	● Apple pharmacy (Kajino-machi ☎29-4193)
October 3rd (Sun)	● Aiai pharmacy Jouhoku ten (Jouhoku-machi ☎37-7701) ● Sekura pharmacy (Chouu 2 chome ☎39-3123)

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section (Kouhou Koucho group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page!

<http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp/> in English and 中文

City Public
HomepageLiving
Information